

CHIARA BRINGHENTI

TRADUZIONI, REVISIONI, CORREZIONE DI BOZZE, VERIFICA LINGUISTICA/QA,

CONTENT WRITING, VOICE OVER



LETTERA DI PRESENTAZIONE

Sono una traduttrice qualificata e affidabile. Sono madrelingua italiana e traduco dalle lingue inglese, francese e spagnola. Ho un'eccellente capacità nell'assorbire nuove idee e comunico chiaramente con persone provenienti da tutti gli ambiti sociali e professionali, mi considero una persona curiosa e, grazie a questa peculiarità, ho potuto tradurre una vasta gamma di testi molto diversi tra loro. Ho un'eccellente adattabilità nel lavorare in team. La mia istruzione comprende una Laurea Triennale in Mediazione Linguistica, una Laurea Magistrale in Traduzione e vari corsi sul tema. Grazie ai miei studi e alle mie esperienze, ho potuto affinare il mio talento anche come correttrice di bozze. Lavoro da anni con molte agenzie del settore, soprattutto americane ed europee. Il mio debutto come traduttrice editoriale è avvenuto con la traduzione del romanzo best seller *La balia* della scrittrice Nova Lee Maier (Leggereditore).

RICONOSCIMENTI

Honorable Award, cat. **"Heroes of Precision"** per la traduzione de *La favola favolosa* di Goshio, la pesciolina rossa (Jaroslav Kaplan), 2022

"Experienced Linguist" Certificate di ECI Innovations, 2022

LINGUE

ITALIANO: madrelingua

INGLESE: eccellente conoscenza scritta e orale

FRANCESE: eccellente conoscenza scritta e orale

SPAGNOLO: eccellente conoscenza scritta

ESPERIENZA LAVORATIVA

2022-presente: ECI INNOVATIONS (Singapore)

Ambiti: trading, gaming

2020-presente: LIONBRIDGE (USA ed Europa)

Ambiti: medico-scientifico, biotecnologie, dispositivi medicali, protocolli e studi clinici

2018-presente: REBUILD BABEL (USA)

Ambiti: casinò, generale, turistico, giornalistico

2017-presente: BRIDGE BUILDERS TRANSLATION (USA)

Ambiti: assicurativo, finanziario, contrattuale, legale, farmaceutico, brevetti, pubblicitario

2014-presente: DAYTRANSLATIONS INCORPORATED (USA)

Ambiti: legale, commerciale, marketing, brevetti, moda, turistico, contrattuale, tecnico, generale

LIBRI TRADOTTI

2023: Falling Down: Edizione italiana, Eli Easton (Triskell Edizioni, romanzo)

2022: La favola favolosa di Goshio, la pesciolina rossa, Jaroslav Kaplan (racconto)

2022: Progetto Eroe, Briar Prescott (Triskell Edizioni, romanzo)

2022: Sotto scacco, Shelly Alexander (Triskell Edizioni, romanzo)

2021: La mia vittoria sei tu, Shelly Alexander (Triskell Edizioni, romanzo)

2021: Scacco matto, Shelly Alexander (Triskell Edizioni, romanzo)

2021: Colto in fallo, R.C. Stephens (Triskell Edizioni, romanzo)

2020: Dritto in porta, R.C. Stephens (Triskell Edizioni, romanzo, *best seller*)

2020: Duro come il ghiaccio, R.C. Stephens (Triskell Edizioni, romanzo, *best seller*)

2019: La balia, Nova Lee Maier (Leggereditore, romanzo, *best seller*)

2017: Rifugio, Nella Larsen (I Dragomanni, novella)

STAGE

2015: New York Habitat (USA)

Traduzioni, 200 ore

ISTRUZIONE

2019: Corso di traduzione ed editing in ambito medico-scientifico

ASTW servizi linguistici

2017: Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica

Università di Lingue e Comunicazione IULM

2016: Corso estivo di traduzione editoriale

Castello Manservisi (prof.ssa Anna Rusconi)

2014: Laurea Triennale in Mediazione Linguistica

Scuola per Mediatori Linguistici Carlo Bo, sede di Milano

2010: Diploma di Maturità Linguistica

Liceo Linguistico Regina Mundi

SISTEMA OPERATIVO E SOFTWARE

Windows, conoscenza di tutti gli applicativi (ad es. MS Office, Adobe Acrobat Pro)

CAT Tools: SDL Trados Studio, MateCat, MemoQ, Translation Workspace

REFERENZE

Disponibili su richiesta

CONTATTI

20057 Assago (MI)

Cell. 338 9216432

Email: chiara.bringhenti@hotmail.it

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del GDPR 679/16.

